

Ellie Weekes
Calle Ramón y Cajal 11, 4D; 50004 Zaragoza
ellieweeketranslator@gmail.com
+44 (0) 7415107797

Language Pairs

Spanish > English
Portuguese > English

CAT Tool

SDL Trados Studio 2019
Familiar with Memsources and memoQ

Professional Experience

Freelance Translator April 2019 – present

Specialist subjects: Marketing, Human Resources, Psychometric Testing, Social Sciences, Journalism, Literature, Travel and Tourism.

Voluntary Translator September 2015 – present

Global Voices; Translators Without Borders; International Network of Street Papers.

Translation Project Manager March 2018 – December 2018; March 2019 – June 2019

Dialogue Language Services Intl, Swindon. After a successful internship, I was offered a permanent position as a project manager. This role involved frequent translation and proofreading on an ad-hoc basis, and also taught me about translation from a business point of view, such as translating and managing texts in a wide variety of subject areas, quality checks and different client preferences.

Translation Intern September 2017 – March 2018

Dialogue Language Services Intl, Swindon. My internship helped me develop my skills in translation and using CAT tools while learning how to manage projects from start to finish.

Project Manager Assistant March 2017 – April 2017

RP Translate, Bristol. My placement at RP Translate taught me about how a translation agency functions, and I learned how to prepare projects, perform QA checks, use Translation Memories and manage glossaries.

Volunteer February 2016 – May 2016

FUNIPAR, Cartago. I volunteered in Costa Rica through UBELONG, working in a school for young adults with a range of learning difficulties and disabilities. I taught and assisted in a wide range of classes, from English and Maths to arts and crafts.

Travel Writer August 2015 – May 2017

Trip101; GoAbroad.

English Language Teacher February 2014 – July 2014

Idiomas247, Valencia. I taught one-to-one spoken English classes to people of all ages and abilities, and also translated texts from Spanish to English for use in classes.

Education and Qualifications

MA Translation and Professional Language Skills, Merit September 2016 – September 2017

University of Bath. My modules included Editing and Revision, Précis-Writing, Proofreading, Public Service and Commercial Interpreting, Technology in the Translation Industry and Translation Management. My 15,000-word dissertation consisted of a translation and commentary of extracts from *Señora del tiempo* by Laura Quijano Vincenzi.

BA Philosophy and Spanish with Proficiency in Portuguese, 2:1 with Distinction for Spoken Portuguese September 2011 – July 2015

University of Exeter, and one term at the University of Santiago de Compostela as part of the Erasmus Scheme. I took modules in Translation between Spanish and English throughout my degree and played the role of Reviewer in the Translation Business Project, in which my group created and presented a company offering translation of Spanish graphic novels into English.

3 A-levels at A*AA; 10 GCSEs at A* and A September 2004 – June 2011

Oaklands Catholic School. A-levels in History, Religious Studies and Spanish; GCSEs including English and Maths.

Recent Projects

Some recent projects include the following:

- PT to EN: Translation of a cognitive ability test for a business solutions company
- PTBR to EN: Translation of an interview with Geovani Martins, the author of *The Sun on My Head*
- ES and PT to EN: Review of exam papers on the topic of wine
- PTBR to EN: Translation of an interview with a street newspaper vendor
- ESLA to EN: Translation of a security handbook for an NGO
- ES and PT to EN: Translation of psychometric tests for a cognitive assessment company